

Voice of UNS

Ausgabe: Februar 2017

Neue Integrationslotsin in Waren (Müritz)

Zu Beginn des Jahres wurde die Stelle der Integrationslotsin neu besetzt.

Frau Ingrid Ackner ist Betriebswirtin und Sozialbetreuerin / Integration.

2015-2016 arbeitete sie in der Wohnunterkunft für Flüchtlinge in Basepohl.

Frau Ackner war wiederholt beruflich im Ausland tätig. Sie hat drei erwachsene Söhne, wovon einer nach seinem Studium im Ausland geblieben ist.

Seit Februar wird sie von einem syrischen Bundesfreiwilligen unterstützt.

Herr Salah Alnwelaty stammt aus Damaskus und hat von 1968 bis 1973 in Leipzig Sport studiert. In seiner Heimat war er Direktor der Syrischen Olympischen Akademie und arbeitet im NOC.

Nach dem Ankommen der Zugewanderten, geht es jetzt um die alltäglichen Probleme des Bleibens, wie lange auch immer. Wichtig sind das Nutzen ihrer Potentiale und ihre aktive Einbeziehung in das Zusammenleben der Kommune.

Das Team verstehe sich als Koordinierungsstelle zwischen Haupt- und Ehrenamt.

Herr Salah steht gerne für Übersetzungen bereit.

Erreichbar sind sie unter Telefon 03991-177119 oder persönlich im Verwaltungsgebäude im Zimmer Nr.303 von 8:00 – 12:00 Uhr

Ingrid Ackner
Integrationslotsin



مرشدة و دليلة الإدماج

في بداية هذا العام تم إحداث وظيفة مرشدة ودليمة للإندماج ، وتم تسمية السيدة **Ingrid Ackner** لهذا الموقع . والسيدة أكثر تحمل شهادة بالإدارة والإقتصاد والرعاية الإجتماعية وعملت لفترة في كامب باسيبول للاجئين وكانت مسؤولة عن سكن وإقامة اللاجئين في الكامب بين عامي 2015-2016

كما عملت لفترة خارج ألمانيا . ولديها ثلاثة أبناء أكمل دراسته في الخارج ويعيش ويعمل هناك. منذ أول شهر شباط الحالي تم توظيف السيد صلاح نويلاتي في هيئة المتطوعين الاتحادية في البلدية للعمل كمترجم مع السيدة أكثر لمساعدة اللاجئين وحل مشاكلهم ، وكان قد درس في ألمانيا في الفترة ما بين 1968-1973 في المعهد الرياضي في مدينة (لايبزغ) وعمل بعدها في سوريا مدرباً ومديراً للأكاديمية الأولمبية السورية واللجنة الأولمبية السورية .

علماً بأن رقم تلفون العمل في البلدية هو 03991177119

وأوقات الدوام هي من يوم الإثنين حتى يوم الجمعة من الساعة 8:00 – 12:00 – المكتب رقم 303

مدينة فارن في 09.02.2017

مرشدة الإدماج

أنغريد أكتر

At the beginning of the year the position of the integration lot was filled.

Mrs. Ingrid Ackner is a business manager and social worker for integration.

In 2015 - 2016 she worked in the accommodation for refugees in Basepohl.

Mrs. Ackner has repeatedly worked professionally abroad. She has three adult sons, one of them has stayed abroad after studying.

Since February she has been supported by a Syrian from the Federal Voluntary Service.

Mr. Salah Alnwelaty originates from Damascus and studied sports in Leipzig from 1968 to 1973. In his homeland he was director of the Syrian Olympic Academy and works in the NOC.

After the arrival of the refugees, it is now about to deal with everyday problems, e.g. of staying for an undefined time. The use of their potentials and their active involvement in the cohabitation of the municipality is important.

The team sees itself as a coordination center between main and honorary offices. Mr. Salah is available for translations.

You can reach them by phone 03991-177119 or personally in the office building (Zum Amtsbrink 1 in Waren (Müritz)) in the room Nr.303 from 8:00 - 12: 00 clock.

Waren, 09.02.2017

Ingrid Ackner – Integration lot



الاركيلة (الشيشا) ماذا تعني ؟

هي كلمة مصرية الاصل ويطلق عليها في بلاد الشام (الاركيلة) ويستغرب الكثير من الالمان عندما يشاهدون كيفية شرب الاركيلة من العرب. ويوجد العديد من الالمان التي تربطهم صداقة مع العرب الذين قاموا بتجربة الاركيلة. طارق ملندي شاب سوري يبلغ الرابعة والعشرون من عمره و الذي قدم من شمال سوريا الى المانيا ويعيش الان في روبرل ويعمل طبّاخ في احدى المطاعم في روبرل وهو معروف من الكثير من العرب والالمان بتدخينه للاركيلة واحيانا يقوم بدعوة اصدقائه الالمان والعرب لشرب الاركيلة. وبما ان طارق لديه الكثير من الخبرة بشرب الاركيلة سيشرح لنا ماهي اجزاء الاركيلة: ١. رأس الاركيلة: الذي يوضع المعسل بداخله ٢. القصبة: هي القناة الناقلة للدخان من رأس الاركيلة الى الخرطوم (النربيش) مروراً بالماء ٣. الزجاجاة هي الوعاء الذي يوضع فيه الماء ٤. الخرطوم (النربيش): وهو الاداة التي من خلالها يستطيع المرء شرب الاركيلة ومن اهم المكونات التي يحتاجها الفرد لتدخين الاركيلة: ١. المعسل والذي يتكون من التبغ المطعم بنكهات متعددة ٢. الفحم الذي يوضع فوق السلفان لتشغيل الاركيلة. ويقول طارق بأنه عندما يشعر بالحنين الى الوطن يقوم بتدخين الاركيلة. انه يعلم مدى الضرر الذي يسببه التدخين ومع ذلك يقوم بتدخينها عادةً ويقول ايضاً ان الحياة ستصبح مملة بدون الملذات .

Die Shisha الأريالة

Was bedeutet „Shisha“?

Das Wort kommt aus Ägypten und in Syrien sagt man „Argila“. „Shisha“ bedeutet auf Deutsch „Wasserpfeife“. Es gibt viele deutsche Leute, die staunen, wenn sie Araber die Shisha rauchen sehen. Einige von ihnen, die mit Arabern befreundet sind und die Wasserpfeife schon probiert haben, sagen, das ist ein feiner Genuss.

Tarik Malendi kommt aus Nord-Syrien und wohnt aktuell in Röbel/Müritzt. Er arbeitet in einem Röbbeler Restaurant am Hafen. Vielen deutschen und syrischen Leuten ist bekannt, dass er Wasserpfeife raucht und manchmal lädt er seine Freunde zum Shisha-Rauchen ein. Tarik hat Erfahrung mit der Wasserpfeife, deswegen möchten wir von ihm wissen, wie man Wasserpfeife raucht und was man dazu braucht:

1. Der Kopf der Wasserpfeife: Auf den Kopf der Wasserpfeife legt man Tabak.
2. Halm: Das ist das Herz der Wasserpfeife. In ihm strömt der Rauch vom Kopf bis ins Glas.
3. Das Glas: Das Glas ist mit Wasser gefüllt.
4. Der Schlauch des Rauches: Aus ihm kann man den Rauch ziehen.

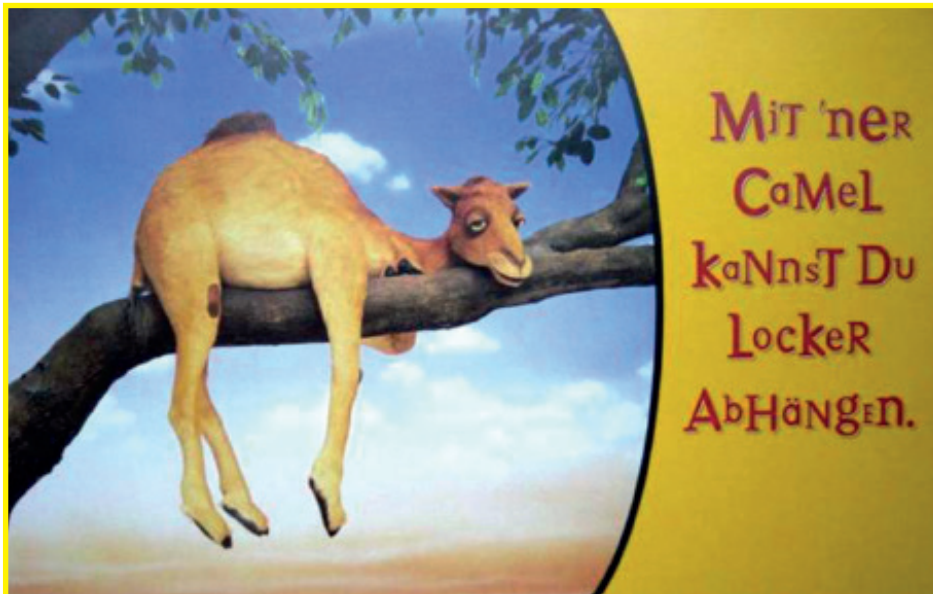
Wichtige Komponenten sind: Tabak mit Fruchtgeschmack, Holzkohle, Zinnfolie und Wasser.

Tarik sagt: „Wenn ich Heimweh habe und wenn es mir nicht gut geht, dann rauche ich Wasserpfeife. Ich weiß, dass die Wasserpfeife ein bisschen ungesund ist, aber trotzdem rauche ich manchmal, weil das ein Genussmittel ist und ohne Genuss wäre das Leben langweilig.“

Rauchen schädigt die Lunge!!!!

Die Redaktion

Autor: Husam Al Shattali



الأحدث من الريداتو- مبادرة اللاجئين في روبل :

• الريداتو – الشطرنج واللعب المسائي في مركز أفو للرعاية تم نقله إلى كل أول أربعاء من الشهر أي تم تأجيله لشهر واحد . يوم الخميس هو اليوم الأفضل بالنسبة للكثيرين . اللعبة القادمة في 1 مارس 2017 .

• الاجتماع السابق في مقهى الانجلش هوف (المعبد القديم) لم يعد متاحا لنا . الأماكن التي هناك بعد 2017 ستستخدم على خلاف ذلك . ولهذا يوجد لدينا محل الألبسة المريح الواقع في فارنر شاولسيه 3 عند مرفأ روبل ليكون نقطة الالتقاء . في الواقع كان هذا في السابق . اللاجئين ، المساعدين ، المانحون والمتحمسون مدعوون من القلب . للشاي وبعض الوجبات الخفيفة . مواعيد العمل: من الاثنين إلى الجمعة 15-17 صباحا .

Neues von der ridato-Flüchtlingsinitiative Röbel:

Der ridato-Schach- und Spiele-Nachmittag im AWO-Wohn- und Pflegezentrum wurde auf den jeweils ersten Mittwoch eines Monats verlegt. Denn Donnerstag ist für viele der Behörden-Tag.

Der nächste Spielenachmittag ist somit am 1. März 2017.

Der bisherige Treffpunkt im Café des Engelschen Hofes (Alte Synagoge) steht uns nicht mehr zur Verfügung.

Die Räumlichkeiten dort werden ab 2017 anderweitig genutzt. Wir haben deshalb unsere gemütliche Kleiderkammer in der Warener Chaussee 3 am Röbbeler Hafen zu unserem festen Treffpunkt gemacht.

Eigentlich war das auch vorher schon so. Geflüchtete, Helfer, Spender und Interessierte sind herzlich eingeladen. Für Tee und Naschereien ist gesorgt.

Öffnungszeiten: Montag und Freitag von 15 bis 17 Uhr.

Monika Lempe



Im ridato-Treffpunkt fühlen sich alle, Große und Kleine, wohl.



Januar

Februar

März

April

Mai

Juni

1 So	Neujahr	1 Mi	Vasanta Panchami Sarasvati Puja	1 Mi	Aschermittwoch	1 Sa		1 Mo	Tag der Arbeit	1 Do	
2 Mo		2 Do	Mariä Lichtmess	2 Do	9	2 So		2 Di		2 Fr	22
3 Di		3 Fr	5	3 Fr		3 Mo		3 Mi		3 Sa	
4 Mi		4 Sa		4 Sa		4 Di		4 Do	18	4 So	Pfingstsonntag
5 Do	1	5 So		5 So		5 Mi	Rama Navami	5 Fr	Hidirellez der Aleviten	5 Mo	Pfingstmontag
6 Fr	Heilige Drei Könige	6 Mo		6 Mo		6 Do		6 Sa		6 Di	
7 Sa	Weihnachtsfest (orthodox)	7 Di	Hızır-Fasten der Aleviten	7 Di		7 Fr	14	7 So		7 Mi	
8 So		8 Mi		8 Mi		8 Sa	Hanamatsuri	8 Mo		8 Do	23
9 Mo		9 Do		9 Do	10	9 So	Palmsonntag	9 Di	Europatag	9 Fr	
10 Di		10 Fr	6	10 Fr		10 Mo		10 Mi	Lailat al-Baraat Saka Dawa/ Vesak	10 Sa	
11 Mi		11 Sa	Magha Puja Tu Bischwat	11 Sa		11 Di	Pessach Beginn	11 Do	19	11 So	Allerheiligen (orthodox)
12 Do	2	12 So		12 So	Holi Purim	12 Mi	15	12 Fr		12 Mo	
13 Fr		13 Mo		13 Mo		13 Do	Tamil. Neujahr Songkran	13 Sa		13 Di	
14 Sa	Makar Sankranti Pongal	14 Di	Valentinstag	14 Di		14 Fr	Karfreitag	14 So	Lag BaOmer	14 Mi	24
15 So		15 Mi	Parinirvana	15 Mi		15 Sa		15 Mo		15 Do	Fronleichnam
16 Mo		16 Do	7	16 Do	11	16 So	Ostersonntag	16 Di		16 Fr	
17 Di		17 Fr		17 Fr	St. Patrick's Day	17 Mo	Ostermontag	17 Mi		17 Sa	
18 Mi	3	18 Sa		18 Sa		18 Di	Pessach Ende	18 Do	20	18 So	
19 Do	Theophanie (orthodox)	19 So		19 So		19 Mi		19 Fr		19 Mo	
20 Fr		20 Mo		20 Mo		20 Do	16	20 Sa		20 Di	Weltflüchtlingstag
21 Sa		21 Di		21 Di	Nouruz Newroz	21 Fr		21 So		21 Mi	Lailat al-Qadr
22 So	Deutsch- Französischer Tag	22 Mi		22 Mi		22 Sa		22 Mo		22 Do	25
23 Mo		23 Do	8	23 Do	12	23 So	Lailat al-Miraj St. Georgstag	23 Di	Tag des Grundgesetzes	23 Fr	
24 Di		24 Fr		24 Fr		24 Mo	Yom HaShoah	24 Mi	21	24 Sa	
25 Mi		25 Sa	Maha Shivarati	25 Sa		25 Di		25 Do	Christi Himmelfahrt	25 So	Ratha Yatra Ramadan Ende (Id al-Fitr/ Ramazan Bayrami)
26 Do	4	26 So		26 So		26 Mi		26 Fr		26 Mo	
27 Fr	Intern. Holocaust- Gedenktage	27 Mo	Rosenmontag Losar	27 Mo		27 Do	17	27 Sa	Ramadan Beginn	27 Di	
28 Sa	Neujahr (China/Vietnam)	28 Di	Fastnacht	28 Di		28 Fr		28 So		28 Mi	
29 So				29 Mi		29 Sa		29 Mo		29 Do	26
30 Mo				30 Do	13	30 So		30 Di		30 Fr	
31 Di				31 Fr	Lailat al-Raghaib			31 Mi	Schawuot		

R

2017

Juli	August	September	Oktober	November	Dezember
1 Sa	1 Di Tischa beAw	1 Fr Opferfest	1 So Erntedankfest	1 Mi Allerheiligen	1 Fr
2 So	2 Mi	2 Sa	2 Mo	2 Do Allerseelen	2 Sa
3 Mo	3 Do 31	3 So	3 Di Tag der Deutschen Einheit Aschura der Aleviten Muharram-Fasten Ende	3 Fr 44	3 So 1. Advent
4 Di	4 Fr	4 Mo	4 Mi	4 Sa	4 Mo
5 Mi 27	5 Sa	5 Di	5 Do Sukkot Beginn	5 So	5 Di
6 Do Asalha Puja	6 So	6 Mi	6 Fr 40	6 Mo	6 Mi Nikolaus
7 Fr	7 Mo	7 Do 36	7 Sa	7 Di	7 Do 49
8 Sa	8 Di	8 Fr	8 So	8 Mi	8 Fr Mariä Empfängnis Bodhi
9 So	9 Mi	9 Sa	9 Mo	9 Do 45	9 Sa
10 Mo	10 Do 32	10 So	10 Di 41	10 Fr	10 So 2. Advent Tag der Menschenrechte
11 Di	11 Fr	11 Mo Koptisches Neujahr	11 Mi Sukkot Ende	11 Sa St. Martinstag	11 Mo
12 Mi 28	12 Sa	12 Di	12 Do Shemini Azeret	12 So	12 Di
13 Do Obon Fest	13 So	13 Mi 37	13 Fr Simchat Thora	13 Mo	13 Mi Chanukka Beginn
14 Fr	14 Mo	14 Do Kreuzerhöhung (orthodox)	14 Sa	14 Di	14 Do 50
15 Sa	15 Di Mariä Himmelfahrt Krishna Janmashtami	15 Fr	15 So	15 Mi	15 Fr
16 So	16 Mi	16 Sa	16 Mo	16 Do 46	16 Sa
17 Mo	17 Do 33	17 So	17 Di	17 Fr	17 So 3. Advent
18 Di	18 Fr	18 Mo	18 Mi 42	18 Sa	18 Mo Internationaler Tag der Migranten
19 Mi	19 Sa	19 Di	19 Do Diwali	19 So Volkstrauertag	19 Di
20 Do 29	20 So	20 Mi 38	20 Fr	20 Mo	20 Mi 51
21 Fr	21 Mo	21 Do Navaratri Beginn Islamisches Neujahr Muharram-Fasten Beginn	21 Sa	21 Di	21 Do Chanukka Ende
22 Sa	22 Di	22 Fr Rosch ha-Schana	22 So	22 Mi Buß- und Betttag	22 Fr
23 So	23 Mi	23 Sa	23 Mo	23 Do Thanksgiving	23 Sa
24 Mo	24 Do 34	24 So	24 Di	24 Fr 47	24 So Heiligabend 4. Advent
25 Di	25 Fr Ganesh Chaturthi	25 Mo	25 Mi	25 Sa	25 Mo 1. Weihnachtstag
26 Mi	26 Sa	26 Di	26 Do 43	26 So Totensonntag	26 Di 2. Weihnachtstag
27 Do 30	27 So	27 Mi Durga Puja	27 Fr	27 Mo	27 Mi
28 Fr	28 Mo	28 Do 39	28 Sa	28 Di	28 Do 52
29 Sa	29 Di	29 Fr Navaratri Ende Dusshera	29 So	29 Mi Mevlid	29 Fr
30 So	30 Mi	30 Sa Aschura-Fest Jom Kippur	30 Mo	30 Do 48	30 Sa
31 Mo	31 Do 35		31 Di Reformationstag		31 So Silvester

Feiertage, die sich nach dem Mondkalender richten, können je nach regionaler Tradition abweichen. Jüdische Feiertage beginnen in der Regel mit dem Sonnenuntergang des Vortages.

الألعاب & الشطرنج

في



مركز الرعاية - و السكن
الواقع في : توبفرفال 7, 17207 روبل



في كل اول يوم خميس في الشهر
من الساعة 3:30 عصراً حتى الساعة 5 مساءً

لجميع من يجدون المتعة بالألعاب الاجتماعية ، طبيعي ما اذا كان الأشخاص صغراً او كباراً
ألمان او من أصول أجنبية .

منظم من قبل :



Wohn- und Pflegezentrum Röbel



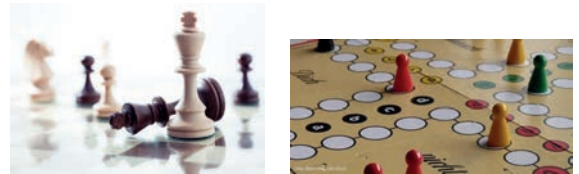
Flüchtlingshilfe Röbel/Müritz

Schach & Spiele

im



Wohn- und Pflegezentrum
Am Töpferwall 7, 17207 Röbel



An jedem ersten Mittwoch im Monat
von 15:30 Uhr bis 17:00 Uhr

Für alle, die Spaß an geselligen Spielen haben, egal ob
jung oder alt, deutscher oder ausländischer Herkunft.

Veranstalter:



Wohn- und Pflegezentrum Röbel



Flüchtlingshilfe Röbel/Müritz

Eine Kunstgalerie im Cafe „International“ in Neubrandenburg

Der Künstler „Ermias Weldemichael“ hat eine besondere Kunstausstellung im internationalen Cafe in Neubrandenburg gemacht und es wurden einige Bilder für einen Monat ausgestellt. Als wir die Galerie besucht haben gab es ein Gespräch mit ihm über diese Galerie und über einige Themen. Eines der wichtigen Themen war: Sein neues Leben in Deutschland.

Was fühlen sie in dieser Galerie?

Ich bin sehr froh und fühle mich wohl. Diese Galerie ist für mich eine Einführung für viele weitere Aktionen, die bald ausgestellt werden.

Können sie uns bitte mehr über diese Bilder erzählen?

Ich habe diese Bilder mit Acryl, Aquarell und Ölfarben gemalt. Jedes Bild in dieser Galerie äußert mein Gefühle und meine Empfindungen und jeder kann diese Bilder anschauen und erklären was sein Gefühl ist.

Haben sie schon mal eine Ausstellung gemacht?

Ich habe in Eritrea an der Kunstakademie studiert und habe in den letzten Jahren viele Ausstellungen gemacht, Einige Ausstellungen waren in meinem Heimatland und einige waren im Sudan, aber in Deutschland ist das die zweite Ausstellung.

Ich habe bemerkt, dass die Gäste der Galerie verschiedener Nationalität sind, also wie finden sie als Künstler das Kunst Verhältnis zwischen eurer Kultur und anderen Kulturen besonders der Flüchtlinge in dieser Stadt?

Das stimmt, es gibt viele Menschen aus verschiedene Nationalitäten, die die Galerie besucht haben. Jedes Land hat sein eigne Kultur aber die Kunst und die Zeichnungen sprechen die Sprache der Empfindungen und Gefühle und

diese Sprache hat keine Grenzen. Ich habe viele Freunde, die aus verschiedene Nationen sind und sie schätzen die Bedeutung der Kunst und darüber freue ich mich sehr.

Unsere letzte Frage ist: Können sie uns bitte über ihren Status als Flüchtling in Deutschland erzählen und wie die Deutschen ihre Kunst finden?

Ich habe die Aufenthaltsgenehmigung für drei Jahre und darf in Deutschland bleiben.

Mein Status ist momentan viel besser als früher. Am Anfang hatte ich viele Probleme mit Deutschen wegen der Sprache, aber nun habe ich viele gute Verhältnisse mit ihnen und sie wissen dass die Kunst ihre eigne Sprache hat, die die Künstler durch ihr Gefühl und ihre Empfindungen ausdrücken. Viele Deutsche drücken mir die Daumen und ich freue mich darüber.

Vielen Dank

Mazen Esmaiel

mazen.esmiel@gmail.com

Bearbeitung: W.-D. Milhan

معرض فني في المقهى الدولي لمدينة نوي براندين بورغ

- في سؤالنا الأخير ، هل لك أن تحدثنا عن وضعك كلاجئ في المانيا وعن قيمتك الفنية بالنسبة للألمان ؟

حصلتُ على حق اللجوء لمدة ثلاث سنوات منذ فترة ، وبشكل عام أصبح وضعي أفضل بكثير ، في البداية كان التعامل مع الألمان ليس سهلاً ولا يمكن إنكار أن عامل انعدام اللغة أحد أهم العوامل التي تحد من العلاقات ، لكن مع الزمن أصبح لدي علاقات طيبة معهم ، وكما تعلم أن للفن لغة خاصة يتحدث بها المبدعون من خلال مشاعرهم وأحاسيسهم ، اليوم أتلقي تشجيعاً كبيراً من الألمان وهذا مصدر سعادة كبيرة بالنسبة لي .

Mazen Esmail

mazen.esmiel@gmail.com

- هل قدمت معارض سابقة في المانيا أو دول أخرى ؟

درستُ الفنون الجميلة في اريتريا وقدمت عدة معارض على مدى سنوات سابقة ، منها في بلدي ومنها في السودان ، أما في المانيا فهذا هو المعرض الثاني الذي أقدمه .

- لاحظتُ أن زوار المعرض من جنسيات مختلفة، كيف ترى علاقة الفن وعلاقتك الشخصية كفنّان مع الجنسيات الأخرى ، وخاصة اللاجئين منها في هذه المدينة ، (أقصد هنا الثقافات المختلفة) ؟

هذا صحيح هناك العديد من الجنسيات التي زارت المعرض، وتختلف الثقافة من بلد إلى آخر ، إلا أن الفن والرسم يتحدث بلغة المشاعر والأحاسيس ، وحدوده مفتوحة .
أما على الصعيد الشخصي أصبح لدي أصدقاء من جنسيات مختلفة يقدرون قيمة الفن وقيمة الأعمال التي أقدمها وأنا سعيد جداً لهذا .

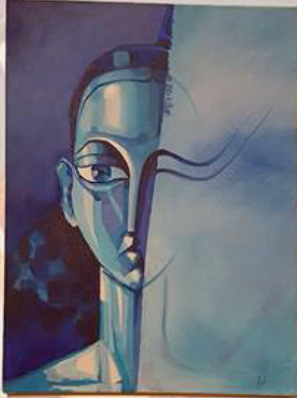
قدّم الفنان الاريثيري ايرماس فيلدميشائيل معرضاً فنياً مميزاً في المقهى الدولي لمدينة نوي براندين بورغ ، حيث عُرضت عدة لوحات على مدار شهر كامل ، وخلال زيارتنا للمعرض كان لنا حوار التالي معه :

- شكراً على هذه الأعمال الرائعة ، هل لك أن تصف لنا شعورك ، وأنت تقدم هذه الأعمال الفنية ؟

أنا سعيد جداً اليوم و أشعر بالثقة أكثر، هذا المعرض بالنسبة لي مقدمة لعدة أعمال آتية أن تكون في المستقبل القريب.

- هل يمكن ان تحدثنا أكثر عن ماهية اللوحات في المعرض ؟

قدمتُ في هذا المعرض لوحات مختلفة متعددة، منها بالاكريليك ومنها بالمانا ومنها بالزيتي ، كل لوحة في هذا المعرض تعبر عن داخلي وعن أحاسيسي كما يمكن للحضور مشاهدة اللوحة وتفسيرها حسب أحاسيسهم ومشاعرهم .



Karneval in Deutschland

Deutschland ist ein Land, in dem Karneval gern und gut gefeiert wird. Wobei er hier auch von Ort zu Ort bzw. auch Bundesland zu Bundesland mehr oder weniger stark vertreten ist.

Während wir Warener doch schon stolz auf unseren Karnevalsverein sind, so wird der Karneval in Gegenden wie z. B. Köln noch in ganz anderen Dimensionen gefeiert. Dort schließen ganze Betriebe für mehrere Tage.

Die richtigen Narren nehmen sich in dieser Zeit Urlaub und feiern die Tage ausgelassen durch. Ob bei den Kleinsten in der Tageseinrichtung oder beim Rentnerfasching... es sind alle Altersgruppen vertreten.

Während der Eine richtig in sein Kostüm investiert, reicht dem Anderen ein altes Hemd und seine zerschlissene Maurerhose. Auf manchen Veranstaltungen werden die besten Kostüme dann auch prämiert. Es gibt mitunter auch „spezielle Standesämter“ in den Räumlichkeiten der Karnevalsfeier.

Dort lassen sich manche Narrenpaaren in ihrer ausgelassenen Stimmung dann zu später Stunde von einem „Sonderstandesbeamten“ trauen. Das Gute an der Trauung ist, dass diese „Ehe“ ihre Wirksamkeit am nächsten Tag verloren hat.

Und so manch einer, der am nächsten Morgen mit einem Kater wieder aufwacht, wird über diese Regelung vielleicht doch ganz froh sein.

Kerstin Rhein



الكرنفال في ألمانيا

يستيقظ في صباح اليوم التالي ليجد نفسه يعاني من صداع شديد بسبب تناول المشروبات الكحولية بكثرة وكأن «هناك قط في رأسه» (كناية يستخدمها الألمان تعبيراً عن شدة الألم والصداع) لكن الجميع يكون مسروراً وفرحاً بهذه القوانين حيث أن هذا الزواج لا يستمر إلا ليوم واحد.

ترجمة : نشوان الخلف

ألمانيا بلد يسعد ويحتفل بالكرنفال الذي ينتقل من مكان لمكان ومن مقاطعة إلى أخرى بفعاليات أكثر أو أقل . ونحن في مدينة فاربورين بكرنفالنا .

فعلى سبيل المثال الكرنفال في مدينة كولن يحمل أبعاداً احتفالية مختلفة تماماً عن المدن الأخرى ، فهناك تغلق المؤسسات لعدة أيام ، ويقوم بعض الحمقى هناك بقضاء ليلة أيام الإجازة بالاحتفال . حيث يتم تمثيل جميع الفئات العمرية سواء أكانوا متقاعدین أو حتى أصغر الأعمار من قبل مرافقي الرعاية النهارية أثناء الكرنفال . بعض المشاركين ينفق الكثير من المال من أجل الحصول على زي للإحتفال والبعض الآخر قد يرتدي الألبسة القديمة والممزقة حيث أنه تتضمن فعاليات الكرنفال إختيار أفضل الأزياء .

بالإضافة لذلك هناك مكاتب تسجيل خاصة تتواجد بمكان الإحتفال حيث يقوم الموظف بتزويج الرجال والنساء على سبيل المرح والمزاح أي أن هذا الزواج لا يؤخذ على محمل الجد . والجيد بالنسبة لهذا الزفاف أنه يفقد صلاحيته في اليوم التالي ، والعديد من المحتفلين قد

Impressum

Voice of UNS - Die Flüchtlingszeitung von Flüchtlingen für Flüchtlinge

Namentlich gekennzeichnete Artikel geben die Meinung des Verfassers wieder, der auch verantwortlich ist. Die Vervielfältigungs- und Nutzungsrechte der hier veröffentlichten Fotos, Bilder, Grafiken und Texte liegen – soweit nicht anders vermerkt – beim ÜAZ.

Herausgeber:

ÜAZ – Überregionales
Ausbildungszentrum Waren e. V.
Warendorfer Straße 18
17192 Waren (Müritz)
03991 1502-0
info@ueaz-waren.de
www.ueaz-zukunft-gestalten.de

Verantwortlicher Redakteur (V. i. S. d. P.):

Wolf-Dieter Milhan
Lloydstraße 4
17192 Waren (Müritz)
wolf-dieter.milhan@t-online.de
+49 (0) 3991 668184
+49 (0) 1726467902

Erscheinungsweise:

monatlich, kostenlose Verteilung an Flüchtlinge und
Migranten in den entsprechenden Einrichtungen.

Auflage: 200 Exemplare

Satz und Druck: ÜAZ-Druck-
und Medienzentrum

Gefördert durch:



ÜBERREGIONALES
AUSBILDUNGSZENTRUM
WAREN e. V.



Bundesagentur für Arbeit
Agentur für Arbeit
Neubrandenburg

